

Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zbudzony zaś który stał się strażnik więzienny i zobaczywszy które są otworzone drzwi strażnicy dobywszy miecza zamierzał siebie zabić wnioskując wymknąć się więźniom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy stróż więzienny został zbudzony* i zobaczył otwarte drzwi więzienia, dobył miecza i chciał się zabić,** sądząc, że więźniowie uciekli.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Zbudzonym zaś stawszy się strażnik więzów i zobaczywszy otwarte podwoje strażnicy, dobywszy sobie miecza, zamierzał siebie samego zgładzać, sądząc, (że) wymknąć się uwięzieni*. 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zbudzony zaś który stał się strażnik więzienny i zobaczywszy które są otworzone drzwi strażnicy dobywszy miecza zamierzał siebie zabić wnioskując wymknąć się więźniom

¹⁾ Lub: obudził się.

²⁾ Wg prawa rzym. wyrok zbiegłego więźnia wykonywano na jego strażniku.

³⁾ <x>510 12:18-19</x>

⁴⁾ Składniej: "że wymknęli się uwięzieni".